



**ПОСТІЙНО ДІЮЧА АДМІНІСТРАТИВНА КОЛЕГІЯ
АНТИМОНОПОЛЬНОГО КОМІТЕТУ УКРАЇНИ
З РОЗГЛЯДУ СКАРГ ПРО ПОРУШЕННЯ ЗАКОНОДАВСТВА
У СФЕРІ ДЕРЖАВНИХ ЗАКУПІВЕЛЬ**

вул. Урицького, 45, м. Київ-35, 03680, тел.: (044) 594-64-12, факс: (044) 520-10-42
<http://www.amc.gov.ua>, код ЄДРПОУ 00032767

№ 773-р/пк-ск від 17.05.2013

вих. лист від

№

Приватне підприємство "Артал"
вул. Привокзальна, 14, м. Арциз,
Одеська обл., 68400

Комунальний заклад "Саратська
центральна районна лікарня"
Одеської області
вул. Котовського, 2, смт Сарата,
Одеська обл., 68200

Уповноважений орган з питань
державних закупівель

Державна казначейська служба
України

Редакція інформаційного бюлетеня
"Вісник державних закупівель"

РІШЕННЯ

Постійно діюча адміністративна колегія Антимонопольного комітету України з розгляду скарг про порушення законодавства у сфері державних закупівель (надалі – Колегія), розглянувши скаргу приватного підприємства "Артал" (надалі – Скаржник) від 09.04.2013 № 67 (zareestrovanu в Комітеті 10 квітня 2013 року за № 8-20/1135-ДЗ) (надалі – Скарга) щодо порушення комунальним закладом "Саратська центральна районна лікарня" Одеської області (надалі – Замовник) порядку проведення процедури закупівлі – "Вугілля кам'яне (АМ 13-25 мм - 404 т, АКО 25-100 мм - 314,5 т, ДГ-Г 13-100 мм - 47,5 т)" [оголошення № 037896, опубліковане в інформаційному бюлетені "Вісник державних закупівель" від 4 лютого 2013 року № 10 (753)] (надалі – Процедура закупівлі),

ВСТАНОВИЛА:

Скаржник повідомляє про порушення Замовником порядку проведення Процедури закупівлі та просить:

- 1) прийняти Скаргу до розгляду;
- 2) призупинити Процедуру закупівлі;

3) зобов'язати Замовника скасувати рішення про акцепт пропозиції конкурсних торгів ПрАТ "ВО "Облпаливо";

4) зобов'язати Замовника відхилити пропозицію конкурсних торгів ПрАТ "ВО "Облпаливо";

5) зобов'язати Замовника завершити Процедуру закупівлі відповідно до вимог Закону України "Про здійснення державних закупівель".

Рішенням Колегії від 11.04.2013 № 542-р/пк-ск Скарга була прийнята до розгляду.

У відповідь на запит Колегії від 11.04.2013 № 20-29.3/03-1360-дз Замовник листом від 18.04.2013 № 355 надав копії документів та пояснення щодо проведення ним Процедури закупівлі.

В ході розгляду Скарги та наданих Замовником документів, які стосуються проведення ним Процедури закупівлі, Колегією встановлено наступне.

Згідно з протоколом про розкриття пропозицій конкурсних торгів б/д б/н, яке відбулось 07.03.2013, свої пропозиції конкурсних торгів надали такі учасники Процедури закупівлі:

- 1) ПрАТ "ВО "Облпаливо" з ціною пропозицією – 1 020 043,50 грн з ПДВ;
- 2) ТОВ "Імпульс-2008" з ціною пропозицією – 884 750,00 грн з ПДВ;
- 3) ТОВ "Промресурси-2010" з ціною пропозицією – 972 881,28 грн з ПДВ;
- 4) ТОВ "ОСНОВА-2007" з ціною пропозицією – 1 183 470,00 грн з ПДВ;
- 5) ТОВ "Кіровоград-Енергоресурс" з ціною пропозицією – 191 815,00 грн з ПДВ;
- 6) ТОВ "ТД "ЕКО-ВУГІЛЛЯ УКРАЇНИ" з ціною пропозицією – 1 256 575,00 грн з ПДВ;
- 7) Скаржник з ціною пропозицією – 1 095 380,00 грн з ПДВ.

Відповідно до протоколу засідання комітету з конкурсних торгів від 25.03.2013 б/н Замовником відхилені пропозиції конкурсних торгів ТОВ "Імпульс-2008" та ТОВ "Промресурси-2010", як такі, що не відповідають умова документації конкурсних торгів.

Згідно з протоколом оцінки пропозицій конкурсних торгів б/д б/н, яка відбулась 25.03.2013, до процедури оцінки допущені пропозиції конкурсних торгів ПрАТ "ВО "Облпаливо", ТОВ "ОСНОВА-2007", ТОВ "Кіровоград-Енергоресурс", ТОВ "ТД "ЕКО-ВУГІЛЛЯ УКРАЇНИ" та Скаржника. За результатами проведеної оцінки пропозицію конкурсних торгів ПрАТ "ВО "Облпаливо" Замовником визнано найбільш економічно вигідною і акцептовано.

У Скарзі Скаржник повідомив, що пропозиція конкурсних торгів ПрАТ "ВО "Облпаливо" не відповідає вимогам пункту 7 розділу 1 документації конкурсних торгів, оскільки в пропозиції конкурсних торгів ПрАТ "ВО "Облпаливо" копія договору поставки з виробником товару надана на російській мові, офіційний переклад на українську мову, зроблений в центрі перекладів, відсутній.

Таким чином, як зазначає Скаржник, пропозиція конкурсних торгів ПрАТ "ВО "Облпаливо" не відповідала вимогам документації конкурсних торгів, а тому мала бути відхилена Замовником.

Замовник з цього питання повідомив, що при прийнятті рішення про визначення переможцем конкурсних торгів ПрАТ "ВО "Облпаливо" керувався положенням статті 3 Закону України "Про здійснення державних закупівель" (надалі – Закон).

У ході розгляду зазначеного питання Колегією встановлено наступне.

Відповідно до пункту 7 розділу 1 документації конкурсних торгів пропозиція конкурсних торгів та всі документи, що стосуються її, складаються українською мовою. Якщо в складі конкурсної пропозиції надається документ, що складений на іншій, ніж передбачено цим пунктом, мові, учасник надає переклад цього документу, зроблений в центрі перекладів, який завірений підписом уповноваженої особи і печаткою цього центру.

Пропозиція конкурсних торгів, що готується учасником, а також вся кореспонденція та листування, якою обмінюється учасник і Замовник при проведенні процедури закупівлі, повинна бути написана українською мовою (тобто, документи, подані у складі пропозиції конкурсних торгів, що виконані українською мовою приймаються замовником до розгляду, але у випадку надання учасником іншомовних документів, вони обов'язково повинні містити офіційний переклад на українську мову).

Додатком № 1 до документації конкурсних торгів визначено, що інформація про відповідність запропонованого товару технічним вимогам повинна бути підтверджена, зокрема, договором поставки з виробником товару, завіреним підписом і печаткою (крім осіб, що здійснюють діяльність без печатки згідно з чинним законодавством) учасника.

У складі копії пропозиції конкурсних торгів ПрАТ "ВО "Облпаливо" міститься, зокрема, копія договору "поставки твердого топлива" (мовою оригіналу) від 05.01.2009 № 1, який складений на російській мові.

Разом з цим, на зазначений договір відсутній переклад, зроблений в центрі перекладів, який завірений підписом уповноваженої особи і печаткою цього центру.

Таким чином, ПрАТ "ВО "Облпаливо" порушено вимоги пункту 7 розділу 1 документації конкурсних торгів.

Скаржник у Скарзі просить захистити його права та законні інтереси, зокрема, шляхом зобов'язання Замовника скасувати рішення про акцепт пропозиції конкурсних торгів ПрАТ "ВО "Облпаливо" та завершити Процедуру закупівлі відповідно до вимог Закону, але зазначене можливе за умови відповідності вимогам документації конкурсних торгів пропозиції конкурсних торгів Скаржника та принаймні одного з учасників Процедури закупівлі, допущених Замовником до оцінки.

У зв'язку з цим, Колегією були розглянуті копії пропозицій конкурсних торгів ПрАТ "ВО "Облпаливо", ТОВ "ОСНОВА-2007", ТОВ "Кіровоград-Енергоресурс", ТОВ "ТД "ЕКО-ВУГІЛЛЯ УКРАЇНИ" та Скаржника, допущені Замовником до оцінки, на відповідність їх умовам документації конкурсних торгів.

1. Додатком № 1 до документації конкурсних торгів визначено, що інформація про відповідність запропонованого товару технічним вимогам повинна бути підтверджена, зокрема, сертифікатом якості на вугілля, завіреним мокрою печаткою виробника.

У складі копії пропозиції конкурсних торгів ПрАТ "ВО "Облпаливо", ТОВ "ОСНОВА-2007", ТОВ "Кіровоград-Енергоресурс", ТОВ "ТД "ЕКО-ВУГІЛЛЯ УКРАЇНИ" та Скаржника відсутній сертифікат якості на вугілля, завірений мокрою печаткою виробника.

Таким чином, ПрАТ "ВО "Облпаливо", ТОВ "ОСНОВА-2007", ТОВ "Кіровоград-Енергоресурс", ТОВ "ТД "ЕКО-ВУГІЛЛЯ УКРАЇНИ" та Скаржник не виконали вимогу Додатку № 1 до документації конкурсних торгів.

2. Додатком № 1 до документації конкурсних торгів визначено, що інформація про відповідність запропонованого товару технічним вимогам повинна бути підтверджена, зокрема:

- оригіналом або нотаріально завіреною копією протоколу випробування (посвідчення якості), виданого незалежною лабораторією (не лабораторіями на вугледобувних підприємствах та шахтах) на ім'я учасника, яка акредитована національним агентством по акредитації України відповідно до вимог стандарту ISO 17025 (підтверджуючі документи) на кожен марку вугілля;

- договором поставки з виробником товару, завіреним підписом і печаткою (крім осіб, що здійснюють діяльність без печатки згідно з чинним законодавством) учасника.

У складі копії пропозиції конкурсних торгів ТОВ "Кіровоград-Енергоресурс" містяться, зокрема:

- "Протокол испытаний" (мовою оригіналу);
- "Договор поставки угольной продукции от 16.01.2013 № 2/13-У" (мовою оригіналу).

Разом з цим, на зазначені документи відсутній переклад, зроблений в центрі перекладів, який завірений підписом уповноваженої особи і печаткою цього центру.

Таким чином, ТОВ "Кіровоград-Енергоресурс" не виконало вимогу пункту 7 розділу 1 документації конкурсних торгів.

3. Додатком № 1 до документації конкурсних торгів визначено, що інформація про відповідність запропонованого товару технічним вимогам повинна бути підтверджена, зокрема, оригіналом або нотаріально завіреною копією протоколу випробування (посвідчення якості), виданого незалежною лабораторією (не лабораторіями на вугледобувних підприємствах та шахтах) на ім'я учасника, яка акредитована національним агентством по акредитації України відповідно до вимог стандарту ISO 17025 (підтверджуючі документи) на кожну марку вугілля.

У складі копії пропозиції конкурсних торгів ТОВ "ТД "ЕКО-ВУГІЛЛЯ УКРАЇНИ" відсутні зазначені документи.

Таким чином, ТОВ "ТД "ЕКО-ВУГІЛЛЯ УКРАЇНИ" не виконало вимогу Додатку № 1 до документації конкурсних торгів.

4. Відповідно до підпункту 4.1 пункту 4 розділу II Додатку № 7 до документації конкурсних торгів учасники Процедури закупівлі повинні надати відомості про наявність кваліфікованих працівників, які мають необхідні знання та досвід.

Оригінал довідки повинен бути заповнений за відповідною формою, завірений підписом керівника та печаткою підприємства.

У формі довідки з інформацією про працівників відповідної кваліфікації, які мають необхідні знання та досвід містяться такі відомості:

- посада (робоча професія);
- прізвище та ініціали;
- освіта і спеціальність, розряд;
- загальний стаж роботи, років;
- досвід роботи на аналогічній посаді, років.

У складі копії пропозиції конкурсних торгів ТОВ "ТД "ЕКО-ВУГІЛЛЯ УКРАЇНИ" міститься довідка про наявність працівників відповідної кваліфікації, які мають необхідні знання та досвід, в якій відсутня інформація про спеціальність і розряд працівників та досвід роботи на аналогічній посаді, років.

Таким чином, ТОВ "ТД "ЕКО-ВУГІЛЛЯ УКРАЇНИ" не виконало вимоги підпункту 4.1 пункту 4 розділу II Додатку № 7 до документації конкурсних торгів.

Отже, пропозиції конкурсних торгів ПрАТ "ВО "Облпаливо", ТОВ "ОСНОВА-2007", ТОВ "Кіровоград-Енергоресурс", ТОВ "ТД "ЕКО-ВУГІЛЛЯ УКРАЇНИ" та Скаржника не відповідали умовам документації конкурсних торгів, а тому мали бути відхилені Замовником відповідно до пункту 3 частини першої статті 29 Закону.

Не відхиливши пропозиції конкурсних торгів ПрАТ "ВО "Облпаливо", ТОВ "ОСНОВА-2007", ТОВ "Кіровоград-Енергоресурс", ТОВ "ТД "ЕКО-ВУГІЛЛЯ УКРАЇНИ" та Скаржника, Замовник порушив вимоги пункту 3 частини першої статті 29 Закону, згідно з якими Замовник відхиляє пропозицію конкурсних торгів у разі, якщо вона не відповідає умовам документації конкурсних торгів.

Не відмінивши Процедуру закупівлі, Замовник порушив вимоги абзацу сьомого частини першої статті 30 Закону, згідно з яким замовник відміняє торги у разі відхилення всіх пропозицій конкурсних торгів згідно з цим Законом.

Отже, Замовником у ході проведення Процедури закупівлі допущено порушення Закону, які на час прийняття Колегією даного рішення виправити неможливо.

Відповідно до частини четвертої статті 18 Закону за результатами розгляду скарги орган оскарження має право, зокрема, прийняти рішення про встановлення або відсутність порушення процедури закупівлі (в тому числі порушення порядку публікації, оприлюднення або неопублікування, неоприлюднення інформації про державні закупівлі, передбаченої цим Законом) та про заходи, що повинні вживатися для їх усунення, зокрема зобов'язати замовника повністю або частково скасувати свої рішення, надати необхідні документи, усунути будь-які дискримінаційні умови (у тому числі ті, що зазначені у технічній специфікації, яка є складовою частиною документації з конкурсних торгів) або, у разі неможливості виправити допущені порушення, відмінити процедуру закупівлі.

Орган оскарження розглядає скаргу та приймає рішення в межах отриманої за скаргою інформації, виходячи з положень абзацу двадцять п'ятого частини четвертої статті 18 Закону.

Наведені вище обставини свідчать про відсутність підстав для задоволення Скарги частково.

Враховуючи викладене, керуючись частиною третьою статті 8, частиною четвертою статті 18 Закону України "Про здійснення державних закупівель", Постійно діюча адміністративна колегія Антимонопольного комітету України з розгляду скарг про порушення законодавства у сфері державних закупівель

ПОСТАНОВИЛА:

Зобов'язати комунальний заклад "Саратська центральна районна лікарня" Одеської області відмінити процедуру закупівлі – " Вугілля кам'яне (АМ 13-25 мм - 404 т, АКО 25-100 мм - 314,5 т, ДГ-Г 13-100 мм - 47,5 т)" [оголошення № 037896, опубліковане в інформаційному бюлетені "Вісник державних закупівель" від 4 лютого 2013 року № 10 (753)].

Рішення може бути оскаржено до суду у встановлений Законом строк.

Голова Колегії

М. БАРАШ